奥尔加

笔译　交替传译

地区：俄罗斯 - 圣彼得堡

擅长语言：汉语 俄语 英语



自我介绍

您好！我是奥尔加，一名专业的中文翻译。

自2014年起，我便全职从事翻译工作。得益于长达25年的海外生活经历（其中在中国生活了20年），我不仅精通中文，更深谙东西方文化与商业习惯。我的翻译领域非常广泛，尤其擅长外贸相关业务。此外，我拥有丰富的国际商务旅行经验，足迹遍布全球40多个国家。

我曾为不同层级的中外客户提供翻译服务，涵盖企业代表及政府官员，在各类商务谈判中积累了大量的实战经验。我擅长在谈判中精准传达双方意图，助力沟通达成共识。

我深知商业合作中信息安全的重要性，因此承诺对所有项目内容严格保密——您的项目细节绝不会出现在我的公开履历或作品集中！

期待与您建立信任，携手合作！

现场翻译

- 技术/设备
- 医学
- 文学/艺术

- IT/网站
- 经济
- 石油/天然气
- 旅游
- 展览
- 能源
- 冶金
- 农业
- 食物
- 机械工程
- 物流/海关
- 商业/金融/投资
- 畜牧业
- 营销
- 造船业
- 药品
- 其他

工作经验

2024 年 - 至今——亮语翻译

我提供以下领域的口译和笔译服务：

- *设备/技术；*
- *医疗；*
- *IT/网站；*
- *经济；*
- *石油/天然气；*
- *旅游；*
- *展会；*
- *能源；*
- *冶金；*
- *农业；*
- *食品；*
- *机械工程；*
- *物流/海关；*
- *商业/金融/投资；*
- *畜牧业；*
- *市场营销；*
- *造船；*
- *制药。*

2023 年 - 至今——Velikoluksky农工控股公司

在农工控股公司担任翻译兼采购部对外经济活动经理期间，我的工作内容全面覆盖语言支持与跨境采购全流程，具体包括：

翻译与商务沟通：

- *负责公司与国外供应商（主要涉及俄语区域）的日常商务信函、技术资料、合同文件的双向笔译*
- *为进口采购谈判、视频会议及现场考察提供交替传译与陪同翻译*
- *协助高层管理人员与外国合作伙伴进行沟通，确保信息精准传递*

跨境采购执行：

- *负责公司生产所需设备、零部件及原材料的境外采购，主要采购区域覆盖俄罗斯、白俄罗斯及其他独联体国家*
- *独立开展供应商开发与筛选，通过线上平台及行业渠道搜索并评估潜在供方*
- *组织并参与商务谈判，跟进询价、比价、议价全过程*

供应商管理：

- *负责供应商资质的审核与背景调查，必要时赴境外实地考察工厂及生产基地*
- *跟进样品测试、质量确认及技术参数对接，确保采购产品符合公司标准*
- *维护与核心供应商的长期合作关系，定期评估供应商供货表现*

合同与物流协调：

- *起草、审核及执行国际贸易合同，把控付款条件、交货期限及违约责任等关键条款*
- *协调国际运输、报关清关及货物保险事宜，确保采购物资按时到港*
- *处理采购执行过程中的异常问题，如交期延误、质量争议及售后索赔*

2018 年 - 至今——德京康普科技有限公司（北京、圣彼得堡）

- *翻译服务；*
- *公司项目协调；*
- *销售。*

2017 年 - 2023 年——北京中医药大学（圣彼得堡）

- *翻译服务；*
- *俄罗斯联邦骨髓移植诊所的管理；*
- *大学项目协调；*

2016 年 - 2017 年——大公全球信用评级集团（北京、莫斯科）

- *翻译服务；*
- *国际业务拓展；*
- *销售。*

2012 年 - 2014 年——明远金丰石化产品销售有限公司（北京）

- *国际业务拓展；*
- *销售；*
- *翻译服务；*

2008 年 - 2012 年——中国航空石油进出口有限公司（北京）

- *翻译服务；*
- *国际业务拓展；*
- *销售。*

2007 年 - 2008 年——联想移动通信技术有限公司（北京）

- *国际业务拓展；*
- *销售；*
- *翻译服务。*

2004 年 - 2005 年——动力机械股份公司驻北京代表处

- *开展市场调研；*
- *组织参加展会；*
- *提供翻译服务。*

教育背景

2023 年 - 2025 年

圣彼得堡国立大学

院系：翻译和外语学院

专业：中文翻译

2005 年 - 2007 年

对外经济贸易大学（北京）

院系：国际经济与贸易

专业：国际贸易（硕士）

2004 年 - 2004 年

北京语言文化大学

院系：中文系

专业：中文

其它技能

IT水平

, , .